

# 公正取引委員会の審査に関する規則

## Rules on Japan Fair Trade Commission Investigations

(平成十七年十月十九日公正取引委員会規則第五号)  
(Fair Trade Commission Rule No. 5 of October 19, 2005)

私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）第七十六条第一項の規定に基づき、公正取引委員会の審査に関する規則を次のように定める。

The Rules on Investigations by the Japan Fair Trade Commission are established as follows based on the provisions of Article 76 (1) of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947).

目次

Table of Contents

第一章 総則（第一条—第六条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 6)

第二章 審査手続

Chapter II Investigation Procedures

第一節 審査一般（第七条—第二十三条）

Section 1 General Investigations (Articles 7 through 23)

第一節の二 特定通信の内容を記録した物件の取扱い等（第二十三条の二—第二十三条の五）

Section 1-2 Handling of Items Containing Records of Specified Communications (Articles 23-2 through 23-5)

第一節の三 課徴金の計算における推計の方法（第二十三条の六）

Section 1-3 Method of Estimation in Calculation of Surcharges (Articles 23-6)

第二節 排除措置命令書の送達等（第二十四条・第二十五条）

Section 2 Service of Written Cease and Desist Orders (Articles 24 and 25)

第三節 警告（第二十六条—第二十八条）

Section 3 Warnings (Articles 26 to 28)

第三章 補則（第二十九条—第三十一条）

Chapter III Auxiliary Provisions (Articles 29 to 31)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(この規則の趣旨・定義)

**(Purpose of and Definitions in These Rules)**

第一条 公正取引委員会（以下「委員会」という。）が行う審査手続については、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和二十二年法律第五十四号）（水産業協同組合法（昭和二十三年法律第二百四十二号）第九十五条の四及び中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第百八条において準用する場合を含む。以下「法」という。）及び私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律第四十七条第二項の審査官の指定に関する政令（昭和二十八年政令第二百六十四号。以下「審査官の指定に関する政令」という。）に定めるもののほか、この規則の定めるところによる。ただし、課徴金の減免に係る事実の報告及び資料の提出の手続、確約手続（法第四十八条の二から第四十八条の九までの手続をいう。）並びに委員会が行う意見聴取の手続については、別に定めるところによる。

Article 1 (1) The investigation procedures of the Japan Fair Trade Commission (hereinafter referred to as "the Commission") are as prescribed by these Rules in addition to the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947) (hereinafter referred to as "the Act"; including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 95-4 of the Fisheries Industry Cooperatives Act (Act No. 242 of 1948), and Article 108 of the Small and Medium-Sized Enterprise Cooperatives Act (Act No. 181 of 1949)), and Cabinet Order on Designation of Investigators as prescribed in Article 47 (2) of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Cabinet Order No. 264 of 1953; hereinafter referred to as "Cabinet Order on Designation of Investigators"); provided, however, that the procedures for reporting facts and submitting materials regarding reduction of or release from surcharges, commitment procedures (meaning the procedures referred to in Articles 48-2 through 48-9 of the Act), and procedures for hearing of opinions conducted by the Commission are as otherwise provided for separately.

2 この規則において使用する用語であつて、法において使用する用語と同一のものは、これと同一の意義において使用するものとする。

(2) The terms used in these Rules that are the same as those used in the Act are used here with the same meanings as in the Act.

(期間の計算)

**(Calculation of Periods of Time)**

第二条 期間の計算については、民法（明治二十九年法律第八十九号）の期間に関する規定に従う。

Article 2 (1) Periods of time are calculated in accordance with the provisions of the Civil Code (Act No. 89 of 1896) concerning periods of time.

2 期間の末日が行政機関の休日に関する法律（昭和六十三年法律第九十一号）第一条

第一項各号に掲げる日に当たるときは、期間は、その翌日に満了する。

(2) If the last day of a period of time falls on any of the days set forth in the items of Article 1 (1) of the Act on Holidays of Administrative Organs (Act No. 91 of 1988), that period expires on the following day.

(用語)

(Language Used)

第三条 審査手続においては、日本語を用いる。

Article 3 (1) Japanese is the language used for investigation procedures.

2 日本語に通じない者に陳述をさせる場合には、通訳人に通訳をさせなければならない。

(2) If the Commission has a person who cannot communicate in Japanese give a statement, it must have an interpreter interpret.

(公示送達の方法)

(Means of Effecting Service by Publication)

第四条 委員会は、公示送達があったことを官報又は新聞紙に掲載することができる。

外国においてすべき送達については、委員会は、官報又は新聞紙への掲載に代えて、公示送達があったことを通知することができる。

Article 4 The Commission may publish the fact that service by publication has been carried out, in the Official Gazette or a newspaper. For service in a foreign country, the Commission may notify the relevant parties that service by publication has been carried out, instead of publishing this in the Official Gazette or a newspaper.

(文書の作成)

(Preparation of Documents)

第五条 審査手続において作成すべき文書には、特別の定めのある場合を除いて、年月日を記載して記名押印しなければならない。

Article 5 (1) Except as otherwise provided, a document that is to be prepared in investigation procedures must be dated, and must bear the name and seal of the person in question.

2 前項の文書が委員会において作成すべき謄本の場合には、当該謄本を作成した職員が、その記載に接続して当該謄本が原本と相違ない旨を付記し、かつ、これに記名押印して、毎葉に契印又はこれに準ずる措置をしなければならない。

(2) If a document referred to in the preceding paragraph is a certified copy that is to be prepared by the Commission, the official who prepares it must add a note adjacent to the written content indicating that the certified copy is identical to the original, and must affix their name and seal to the certified copy and affix their seal across the boundary of each page to confirm continuation, or take other similar measures.

(文書の訂正)

(Correction of Documents)

第六条 審査手続において文書を作成するには、文字を改変してはならない。文字を加え、削り、又は欄外に記載したときは、これに認印しなければならない。この場合において、削った部分は、これを読むことができるように字体を残さなければならない。

Article 6 Text must not be altered to prepare documents in investigation procedures. If text is added, deleted or, written in the margin of a page, a seal of approval must be affixed to it. In such a case, the original text must be left in the document in a way that makes it possible to read the part that has been deleted.

## 第二章 審査手続

### Chapter II Investigation Procedures

#### 第一節 審査一般

#### Section 1 General Investigations

(審査手続の開始)

(Initiation of Investigation Procedures)

第七条 事務総局経済取引局長又は審査局長は、事件の端緒となる事実に接したときは、審査の要否につき意見を付して委員会に報告しなければならない。

Article 7 (1) When the Director General of the Economic Affairs Bureau or Investigation Bureau of the General Secretariat becomes aware of a fact triggering a case, they must report this to the Commission, including their opinion on the need to conduct an investigation.

2 前項の報告には、次の事項をできる限り明らかにしなければならない。

(2) The Director General must make the following particulars as clear as possible in the report referred to in the preceding paragraph:

一 端緒

(i) the trigger;

二 事実の概要

(ii) a summary of the facts of the case; and

三 関係法条

(iii) the relevant provisions of the Act.

3 委員会は、第一項の場合において、法第四十七条第一項に規定する処分をする必要があると認めた事件については、同条第二項及び審査官の指定に関する政令に基づき、審査官を指定して当該事件の審査に当たらせるものとする。

(3) In a case referred to in paragraph (1), the Commission is to designate an investigator for a case for which it finds that a disposition provided for in Article 47, paragraph (1) of the Act is necessary, and assign the investigator to investigate the case based on Article 47, paragraph (2) of the Act and the

## Cabinet Order on the Designation of Investigators.

(審査官証)

### (Investigator's Identification Card)

第八条 法第四十七条第三項の身分を示す証明書の様式は、別記様式のとおりとする。  
Article 8 The format of the identification card that indicates the status referred to in Article 47, paragraph (3) of the Act is as shown in the appended form.

(審査官の行う処分)

### (Disposition by an Investigator)

第九条 審査官は、法第四十七条第二項の規定に基づいて同条第一項に規定する処分をする場合は、次の各号に掲げる区分に応じ当該各号に掲げる文書を送達して、これを行わなければならない。

Article 9 (1) When an investigator carries out a disposition provided for in Article 47, paragraph (1) of the Act based on the provisions of Article 47, paragraph (2) of that Act, they must do so after serving the documents that each of the following items prescribes for the category that item prescribes:

- 一 事件関係人又は参考人に出頭を命じて審尋する場合 出頭命令書  
(i) if a person concerned with a case or a witness is being ordered to appear for interrogation: a written order to appear;
- 二 前号に掲げる者から意見又は報告を徴する場合 報告命令書  
(ii) if an opinion or report is being collected from a person set forth in the preceding item: a written order to report;
- 三 鑑定人に出頭を命じて鑑定させる場合 鑑定命令書  
(iii) if an expert is being ordered to appear to provide an expert opinion: a written order to provide an expert opinion; and
- 四 帳簿書類その他の物件の所持者に当該物件の提出を命ずる場合 提出命令書  
(iv) if a person in possession of books, documents, or other such items is being ordered to submit the items: a written submission order.

2 前項の文書には、次の事項を記載し、毎葉に契印しなければならない。

(2) The documents referred to in the preceding paragraph must give the following information, and a seal to confirm continuation must be affixed across the boundary of each page:

一 事件名

(i) the title of the case;

二 相手方の氏名又は名称

(ii) the name or title of the other party;

三 相手方に求める事項

(iii) what the other party is being asked for;

四 出頭命令書又は提出命令書については出頭又は提出すべき日時及び場所

(iv) in the case of a written order to appear or a written submission order, the

date and place of the appearance or submission; and  
五 命令に応じない場合の法律上の制裁

(v) legal sanctions in the event of noncompliance with the order.

3 提出命令書には、提出を命じる物件を記載し、又はその品目を記載した目録を添付しなければならない。

(3) A written submission order must state the items that the person is ordered to submit or be accompanied by a list stating those items.

(調書の作成)

(Preparation of Written Evidence)

第十条 委員会の職員は、法第四十八条の規定に基づいて事件について本節に規定する調書を作成した場合は、これに年月日及び所属部局を記載して署名押印しなければならない。

Article 10 (1) An official of the Commission, when preparing a written evidence provided for in this Section for a case based on the provisions of Article 48 of the Act, must state the date of its preparation and the name of the bureau, and affix their signature and seal to the written evidence.

2 前項の調書を作成する場合において、文字を加え、削り、又は欄外に記載したときは、その字数を記載しなければならない。

(2) If any letter or character has been added, deleted, or indicated in the margin of a page in preparing the written evidence referred to in the preceding paragraph, the number added, deleted, or indicated must be stated in the written evidence.

3 第一項の調書には、書面、写真その他適当なものを引用し、これを添付して調書の一部とすることができる。

(3) Documents, photographs, and other appropriate items may be cited; an official may make these a part of the written evidence referred to in paragraph (1) by annexing them to that written evidence.

4 第一項の調書には、毎葉に契印しなければならない。

(4) A seal to confirm page continuation must be affixed across the boundary of each page of the written evidence referred to in paragraph (1).

(審尋調書)

(Record of Interrogation)

第十一条 審査官は、法第四十七条第二項の規定に基づいて同条第一項第一号の規定により事件関係人又は参考人を審尋したときは、審尋調書を作成し、これを供述人に読み聞かせ、又は供述人に閲覧させて、誤りがないかどうかを問い、供述人が増減変更の申立てをしたときは、その供述を調書に記載しなければならない。

Article 11 (1) If an investigator has interrogated a person concerned with a case or witness pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (1), item (i) of the Act based on the provisions of Article 47, paragraph (2) of the Act, the

investigator must prepare a record of the interrogation, read it to the deponent or have the deponent inspect it, ask the deponent whether it contains any errors, and if the deponent petitions for any addition, deletion, or change to the record, enter the deponent's statement into the record.

2 供述人が前項の調書に誤りのないことを申し立てたときは、これに署名押印することを求めることができる。

(2) If the deponent states that there are no errors in the written evidence referred to in the preceding paragraph, the investigator may ask the deponent to sign and seal the record.

3 前項の場合において、供述人が署名することができないときは、他人に代書させ、押印することができないときは、指印するものとする。ただし、署名を他人に代書させた場合には、代書した者がその事由を調書に記載して署名押印しなければならない。

(3) In a case referred to in the preceding paragraph, if the deponent is unable to sign the record, another person may sign on their behalf, and if the deponent is unable to affix a seal to the record, the deponent is to affix their fingerprint thereto; provided, however, that if another person signs on behalf of the deponent, that person must state the grounds for this in the record and sign and seal it.

4 第二項の場合において、供述人が署名押印を拒絶したときは、その旨を調書に記載するものとする。

(4) In the case referred to in paragraph (2), if the deponent refuses to sign and seal the record, an indication of this is to be entered into the record.

(通訳により審尋した場合の特則)

(Special Provisions for Interrogation Through an Interpreter)

第十二条 審査官は、通訳人の通訳により事件関係人又は参考人を審尋したときは、審尋調書に、その旨及び通訳人の通訳により当該調書を読み聞かせた旨を記載しなければならない。

Article 12 (1) If an investigator has interrogated a person concerned with a case or a witness through an interpreter, the investigator must state this in the record of the interrogation, as well as the fact that the investigator read the record to the person through an interpreter.

2 審査官は、通訳人に対し、前項の調書に署名押印することを求めることができる。

(2) The investigator may ask the interpreter to sign and seal the record referred to in the preceding paragraph.

(供述調書)

(Written Statement)

第十三条 委員会の職員は、事件関係人又は参考人が任意に供述した場合において、必要があると認めるときは、これを録取した供述調書を作成するものとする。

Article 13 (1) If a person concerned with a case or a witness has voluntarily

given a statement and a Commission official finds it to be necessary, the official is to prepare a written statement which records the statement.

2 前二条の規定は、前項の調書について準用する。

(2) The provisions of the preceding two Articles apply mutatis mutandis to the record referred to in the preceding paragraph.

(鑑定書)

(Written Expert Opinion)

第十四条 審査官は、法第四十七条第二項の規定に基づいて同条第一項第二号の規定により鑑定人に鑑定をさせたときは、鑑定書によってその経過及び結果を報告させなければならない。

Article 14 If an investigator has had an expert give an expert opinion pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (1), item (ii) of the Act based on the provisions of Article 47, paragraph (2) of the Act, the investigator must have the expert make a written report on the progress and outcome of their expert opinion.

(留置調書)

(Retention Record)

第十五条 審査官は、法第四十七条第二項の規定に基づいて同条第一項第三号の規定により提出物件を留め置いたときは、留置調書を作成しなければならない。

Article 15 (1) If an investigator retains a submitted item pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (1), item (iii) of the Act based on the provisions of Article 47, paragraph (2) of the Act, the investigator must prepare a retention record.

2 前項の調書には、事件名、所有者及び差出人の氏名、職業及び住所又は就業場所並びに留置の年月日及び場所を記載しなければならない。

(2) The record referred to in the preceding paragraph must state the title of the case, the name, occupation and address or workplace of the owner and the sender of the retained items, and the date and place of retention.

3 第一項の調書には、留置物の品目を記載した目録を添付しなければならない。

(3) A list of the retained items must be attached to the record referred to in paragraph (1).

(留置物に係る通知等)

(Notifying the Relevant Persons in Connection with Retained Items)

第十六条 審査官は、法第四十七条第二項の規定に基づいて同条第一項第三号の規定により提出物件を留め置いたときは、差出人に対し、当該物件を留め置いた旨を文書で通知しなければならない。

Article 16 (1) If an investigator retains a submitted item pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (1), item (iii) of the Act based on the

provisions of Article 47, paragraph (2) of the Act, the investigator must notify the sender that the items have been retained in writing.

2 前項の文書には、前条第三項の目録の写しを添付しなければならない。

(2) A copy of the list referred to in paragraph (3) of the preceding Article must accompany the document referred to in the preceding paragraph.

3 留置物の所有者から請求があったときは、前条第三項の目録の写しを交付しなければならない。

(3) A copy of the list referred to in paragraph (3) of the preceding Article must be issued if the owner of the retained item so requests.

(留置物の還付・仮還付)

(Return or Temporary Return of the Retained Items)

第十七条 留置物で留置の必要がなくなったものは、事件の終結を待たないで、これを還付しなければならない。

Article 17 (1) A retained item that no longer needs to be retained must be returned without waiting for the case to be closed.

2 留置物は、所有者又は差出人の請求により、仮にこれを還付することができる。

(2) A retained item may be temporarily returned at the request of its owner or sender.

(提出命令の対象物件についての閲覧及び謄写)

(Inspection and Copying of Items Ordered to Be Submitted)

第十八条 法第四十七条第一項第三号の規定により帳簿書類その他の物件の提出を命じられた者は、当該物件を閲覧し、又は謄写することができる。ただし、事件の審査に特に支障を生ずることとなる場合にはこの限りではない。

Article 18 (1) A person ordered to submit books, documents, and other such items pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (1), item (iii) of the Act may inspect or copy those items; provided, however, that this does not apply if the inspection and copying of the items would impede the investigation of the case.

2 前項の規定による閲覧又は謄写をさせる場合、当該物件の提出を命じられた者の意見を斟酌して、日時、場所及び方法を指定するものとする。

(2) When allowing a person to inspect or copy an item pursuant to the provisions of the preceding paragraph, an investigator is to designate the date and time, place, and method, taking into consideration the opinion of the person ordered to submit the item.

(任意提出書)

(Voluntarily Submitted Documents)

第十九条 委員会の職員は、事件関係人又は参考人が任意に提出した帳簿書類その他の物件を受領する場合において、必要があると認めるときは、事件関係人又は参考人に、

提出物件の所有者及び差出人の氏名、職業及び住所並びに品目並びに提出の年月日を記載した文書の提出を求めるものとする。

**Article 19** If a Commission official finds it to be necessary to do so when accepting books, documents, or other such items that a person concerned with a case or witness has voluntarily submitted, the official is to ask the person to submit a document that states the names, occupations, and addresses of the owner and the sender of the submitted items, as well as a list of the items and the date of submission.

(被疑事実等の告知)

(Notification of Alleged Facts)

第二十条 審査官は、法第四十七条第二項の規定に基づいて同条第一項第四号の規定により検査をする場合には、次に掲げる事項を記載した文書を関係者に交付するものとする。

**Article 20** When carrying out an inspection pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (1), item (iv) of the Act based on the provisions of Article 47, paragraph (2) of the Act, an investigator is to deliver a document stating the following information to the persons concerned:

一 事件名

(i) the title of the case;

二 法の規定に違反する被疑事実の要旨

(ii) an outline of the alleged facts in violation of the Act; and

三 関係法条

(iii) the relevant Articles of the Act.

(検査調書)

(Inspection Records)

第二十一条 審査官は、法第四十七条第二項の規定に基づいて同条第一項第四号の規定により検査をしたときは、検査調書を作成しなければならない。

**Article 21** (1) When an investigator has carried out an inspection pursuant to the provisions of Article 47, paragraph (1), item (iv) of the Act based on the provisions of Article 47, paragraph (2) of the Act, the investigator must prepare an inspection record.

2 前項の調書には、事件名、検査の目的、日時及び場所、検査に立ち会った者の氏名及び職業並びに検査の結果を記載しなければならない。

(2) The record referred to in the preceding paragraph must state the title of the case, the purpose, date, time, and place of inspection, the name and occupation of the person present at the inspection, and the results of the inspection.

(審査官の処分に対する異議の申立て)

(Filing of an Objection to an Investigator's Disposition)

第二十二條 法第四十七條第二項の規定に基づいて審査官がした同条第一項各号に規定する処分を受けた者は、当該処分に不服のあるときは、処分を受けた日から一週間以内に、その理由を記載した文書をもって、委員会に異議の申立てをすることができる。

Article 22 (1) If a person subject to a disposition provided for in the items of Article 47, paragraph (1) of the Act that was made by an investigator based on the provisions of Article 47, paragraph (2) of the Act is dissatisfied with the disposition, the person may file an objection with the Commission within one week from the day the person became subject to the disposition, by means of a document stating the grounds for objection.

2 委員会は、異議の申立てに理由があると認めるときは、異議を申し立てられた処分の撤回、取消し又は変更を審査官に命じ、これを申立人に通知するものとする。

(2) If the Commission finds that there are grounds for filing an objection, it is to order the investigator to withdraw, rescind, or change the disposition against which the objection was filed and notify the petitioner.

3 委員会は、異議の申立てを却下したときは、これを申立人に通知しなければならない。この場合においては、その理由を示さなければならない。

(3) If the Commission dismisses an objection, it must notify the petitioner of this. In such a case, it must indicate the grounds for this.

(審査結果の報告)

(Report on the Investigation Results)

第二十三條 事務総局経済取引局長又は審査局長は、事件の審査が終了したときは、速やかに、その結果を委員会に報告しなければならない。

Article 23 (1) Once the investigation of a case has been closed, the Director General of the Economic Affairs Bureau or Investigation Bureau of the General Secretariat must promptly report the results to the Commission.

2 前項の場合において、審査官が法第四十七條第二項の規定に基づいて同条第一項に規定する処分をした事件については、次の事項を明らかにして報告しなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if an investigator has made a disposition provided for in Article 47, paragraph (1) of the Act based on the provisions of Article 47, paragraph (2) of the Act, the following particulars must be made clear in the report:

一 端緒

(i) the trigger;

二 審査経過

(ii) the investigation process;

三 事実の概要

(iii) a summary of the facts of the case;

四 関係法条

(iv) the relevant Articles of the Act; and

五 審査官の意見

(v) the opinion of the investigator.

#### 第一節の二 特定通信の内容を記録した物件の取扱い等

### Section 1-2 Handling of Items Containing Records of Specified Communications

(特定通信の内容を記録した物件の取扱い)

(Handling of Items Containing Records of Specified Communications)

第二十三条の二 審査官は、法第四十七条第二項の規定に基づいて同条第一項第三号の規定により帳簿書類その他の物件の提出を命ずる場合（法第七条の四又は第七条の五の規定による課徴金の減免の対象とされている法第七条の二第一項（法第八条の三において読み替えて準用する場合を含む。）に規定する違反行為（次条第一項第三号において「課徴金減免対象違反行為」という。）の疑いのある行為（以下「課徴金減免対象被疑行為」という。）に係る事件について命ずる場合に限る。）において、物件の所持者（課徴金減免対象被疑行為をした事業者（課徴金減免対象被疑行為が法第八条の三において読み替えて準用する法第七条の二第一項に規定する違反行為に係るものであるときは、当該行為をした事業者団体の構成事業者。以下同じ。）又はその役員若しくは従業員に限る。）から文書で当該物件が課徴金減免対象被疑行為に関する法的意見について当該事業者と弁護士（弁護士法人を含み、当該事業者から独立して法律事務を行う場合に限る。）との間で秘密に行われた通信（以下「特定通信」という。）の内容を記録したものである旨の申出及び次条の取扱いの求めがあった場合であって、当該物件に特定通信の内容を記録したものである旨が表示され、当該物件が特定の保管場所（当該事業者において弁護士に対する相談の事務を取り扱う部署又は役員若しくは従業員の管理する場所に限る。次条第一項第五号において同じ。）に当該物件以外の物件と区別して保管されていると外形上認めるときは、当該物件に封を施した上で提出を命じ、留め置くものとする。

Article 23-2 (1) If an investigator issues an order to submit accounting books, documents, or any other such item pursuant to the provisions of Article 47 (1)(iii) of the Act based on the provisions of Article 47 (2) of the Act (limited to when that order is issued in a case involving an act that is suspected to be a violation prescribed in Article 7-2 (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8-3 of the Act following the deemed replacement of terms) for which it has been established that immunity from or reduction of the surcharge set forth in Article 7-4 or Article 7-5 of the Act is applicable (such a violation is referred to as a "violation to which the leniency program applies" in Article 23-3 (1)(iii)) (an act suspected of being such a violation is referred to as an "act suspected of being a violation subject to the leniency program" hereinafter)), but the person in possession of the item (limited to the enterprise engaging in the act suspected of being a violation subject to the leniency program (or a constituent enterprise of the trade association that

committed the act suspected of being a violation subject to the leniency program, if that act is suspected of being a violation provided for in Article 7-2 (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8-3 of the Act following the deemed replacement of terms; hereinafter the same) or an officer or employee of the same) makes a written submission indicating that the item contains a record of the substance of privileged communications that have taken place between the enterprise and an attorney (including a law firm; but only if the attorney's law practice is independent from the relevant enterprise) concerning a legal opinion about the act suspected of being a violation subject to the leniency program (such communication is referred to as "specified communications" hereinafter) and asks, in writing, for the handling set forth in the following Article; and if the item bears a notation that it contains a record of the substance of specified communications, and the investigator finds that the item appears to be being stored separately from other items in a specific place of storage (limited to a place managed by the division or an officer or employee of the enterprise that handles the work involved in consulting with attorneys; hereinafter the same applies in Article 23-3 (1)(v) ), the investigator is to issue the order to submit the item after having placed it under seal, and is to retain it.

2 前項の求めに係る事業者（以下「特定行為者」という。）は、特別の事情がある場合を除き、前項の提出を命じられた日から二週間以内に、前項の規定により留め置かれた物件（以下「特定物件」という。）について、標題、作成日又は取得日、特定通信をした者、特定通信の内容を知る者、保管場所、概要その他必要な事項を特定通信ごとに記載した文書（次条第一項第六号において「概要文書」という。）を委員会に提出しなければならない。

(2) Unless there are extraordinary circumstances, for each of the specified communications, the enterprise that a request referred to in the preceding paragraph involves (hereinafter referred to as the "specified party") must submit to the Commission a document concerning the item retained pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter individually referred to as a "specified item"), stating the item's title, the date it was prepared or acquired, the persons that engaged in the specified communications, the persons with knowledge of their content, the item's place of storage, and an outline and other necessary particulars (such a document is referred to as a "log" in Article 23-3 (1)(vi)) within two weeks from the day on which the submission order referred to in the preceding paragraph was issued.

（特定物件の取扱い）

(Handling of Specified Items)

第二十三条の三 特定物件について、次の各号のいずれも満たすことが確認された場合には、留置の必要がなくなったものとして、事件の終結を待たないで、これを還付す

るものとする。

Article 23-3 (1) If it is confirmed that the specified item meets all of the conditions referred to in the following items, it is to be decided that it is no longer necessary for the item to be retained, and it is to be returned without waiting for the case to be closed:

一 特定通信の内容を記録したものであること。

(i) it contains a record of the content of specified communications;

二 特定通信の内容の基礎となる事実その他の特定通信の内容に当たらない内容を記録したものが含まれていないこと又は当該特定通信の内容に当たらない内容を記録したものが含まれている場合に特定行為者が当該内容と同一の内容のものを委員会に提出又は報告したこと。

(ii) it does not include a record of the facts on which the content of the specified communications is based or any other record whose content is outside the scope of the content of the specified communications, or, if it does include a record whose content is outside the scope of the content of the specified communications, the specified party has submitted or reported to the Commission something of the same content;

三 課徴金減免対象違反行為を行うこと若しくは行うことを容易にすること又は検査を妨害することその他違法な行為を行うことに関する内容を記録したものでないこと。

(iii) it does not contain a record whose content concerns the commission of a violation to which the leniency program applies, the facilitation of its commission, the obstruction of an inspection or any other illegal conduct;

四 特定物件の表面その他の見やすい箇所に特定通信の内容を記録したものである旨が表示されていること。

(iv) the specified item bears an indication on its surface, or on any other such easily visible place, to show that it is an item containing a record of the content of specified communications;

五 前号に規定する表示がされていることのほか、特定物件が特定の保管場所に特定物件以外の物件と外形上区別して保管され、特定通信の内容を知る者の範囲についてその内容の秘密を保持するための措置が講じられていることにより、適切に保管されていたこと。

(v) the specified item has been being stored appropriately as, in addition to bearing the indication provided for in the preceding item, it is being stored visibly separately from things other than itself in a specific storage place, and measures are being taken with respect to the scope of persons who know the content of the specified communications with the aim of keeping this confidential; and

六 概要文書の記載に誤りがないこと。

(vi) the log contains no misrepresentations.

2 前条第一項の課徴金減免対象被疑行為に係る事件の調査に従事する職員は、当該事

件に係る特定物件（前項第二号の規定により提出又は報告されたものに対応するものを除く。）について、前項の確認が行われている間及び同項各号のいずれも満たすことが確認されたときは、これを閲覧せず、又は謄写しないものとする。

- (2) An official engaged in the investigation of a case involving an act suspected of being a violation subject to the leniency program referred to in paragraph (1) of the preceding Article is not to inspect or copy a specified item related to that case (excluding, however, an item corresponding to the item that is submitted or reported pursuant to item (ii) of the preceding paragraph), neither while the confirmation referred to in the preceding paragraph is taking place, nor once it has been confirmed that all of the conditions referred to in the items of the preceding paragraph have been met.

（特定物件の確認の手續）

(Procedures for Confirmations Respecting Specified Items)

第二十三条の四 前条第一項の確認は、事務総局官房の職員のうち委員会が課徴金減免対象被疑行為に係る事件ごとに指定する職員（以下この条及び次条において「判別官」という。）が行う。

Article 23-4 (1) The confirmation referred to in paragraph (1) of the preceding Article is carried out by an official that the Commission designates from among officials of the Secretariat of the General Secretariat, for each case involving an act suspected of being a violation subject to the leniency program (hereinafter referred to in this Article and the following Article as the "assessing officer").

2 委員会は、第二十三条の二第一項の課徴金減免対象被疑行為に係る事件について当該事件の調査に関する事務に従事したことがある職員を判別官として指定しないものとし、当該事件において判別官の指定を受けたことのある職員を当該事件の調査に従事させないものとする。

(2) The Commission is not to designate an official who has been engaged in work related to the investigation of a case involving an act suspected of being a violation subject to the leniency program referred to in Article 23-3 (1), as the assessing officer for that case, and it is not to allow any official who has been designated as an assessing officer in such a case engage in the investigation of that case.

3 判別官は、前条第一項の確認を行うために必要があると認めるときは、特定行為者に対し、資料の提出その他の必要な協力を求めるものとする。

(3) The assessing officer is to ask the specified party to submit materials or provide other such necessary cooperation if the officer finds it necessary do so in order to carry out the confirmation referred to in paragraph (1) of the preceding Article.

4 判別官は、特定物件が前条第一項各号のいずれも満たすことを確認した場合には、その旨を特定行為者に通知するものとする。

(4) If the assessing officer confirms that a specified item satisfies all of the conditions referred to in the items of paragraph (1) of the preceding Article, the officer is to notify the specified party of this.

5 判別官は、特定物件が前条第一項各号のいずれかを満たさないことを確認した場合には、その旨及びその理由を特定行為者に通知するものとする。

(5) If the assessing officer confirms that a specified item does not satisfy a condition referred to in one of the items of paragraph (1) of the preceding Article, the officer is to notify the specified party of this and of the reason.

(特定物件についての閲覧及び謄写)

(Inspection and Copying of Specified Items)

第二十三条の五 第十八条の規定は、特定物件の閲覧及び謄写について準用する。この場合において、同条第一項中「事件の審査」とあるのは、「事件の審査又は判別官の確認」と読み替えるものとする。

Article 23-5 The provisions of Article 18 apply mutatis mutandis to the inspection and copying of a specified item. In such a case, the term "investigation of a case" in Article 18 (1) is deemed to be replaced with "investigation of a case or confirmation by an assessing officer".

### 第一節の三 課徴金の計算における推計の方法

#### Section 1-3 Method of Estimation in Calculation of Surcharges

(課徴金の計算における推計の方法)

(Method of Estimation in Calculation of Surcharges)

第二十三条の六 法第七条の二第三項（法第八条の三において読み替えて準用する場合を含む。）に規定する公正取引委員会規則で定める合理的な方法は、実行期間のうち課徴金の計算の基礎となるべき事実を把握した期間における法第七条の二第一項各号（法第八条の三において読み替えて準用する場合を含む。）に掲げる額を当該期間の日数で除して得た額に、実行期間のうち当該事実を把握することができない期間の日数を乗ずる方法とする。

Article 23-6 (1) The reasonable method provided in the Rules of the Fair Trade Commission which is provided for in Article 7-2 (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8-3 of the Act following the deemed replacement of terms) is the method of first dividing the amounts set forth in the items of Article 7-2 (1) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8-3 of the Act following the deemed replacement of terms) for the part of the period of implementation during which the fact that serves as the basis of calculation for the surcharge has been detected, by the number of days in that part of the period, and then multiplying the amounts arrived at by the number of days in the period of implementation during which that fact cannot be detected.

2 法第七条の九第三項において読み替えて準用する法第七条の二第三項に規定する公正取引委員会規則で定める合理的な方法は、実行期間のうち課徴金の計算の基礎となるべき事実を把握した期間における法第七条の九第一項各号に掲げる額を当該期間の日数で除して得た額に、実行期間のうち当該事実を把握することができない期間の日数を乗ずる方法とする。

(2) The reasonable method provided in the Rules of the Fair Trade Commission which is provided for in Article 7-2 (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 7-9 (3) of the Act following the deemed replacement of terms is the method of first dividing the amounts set forth in the items of Article 7-9 (1) of the Act for the part of the period of implementation during which the fact that serves as the basis of calculation for the surcharge has been detected, by the number of days in that part of the period, and then multiplying the amounts arrived at by the number of days in the period of implementation during which that fact cannot be detected.

3 法第七条の九第四項において読み替えて準用する法第七条の二第三項に規定する公正取引委員会規則で定める合理的な方法は、違反行為期間のうち課徴金の計算の基礎となるべき事実を把握した期間における法第七条の九第二項に規定する額を当該期間の日数で除して得た額に、違反行為期間のうち当該事実を把握することができない期間の日数を乗ずる方法とする。

(3) The reasonable method provided in the Rules of the Fair Trade Commission which is provided for in Article 7-2 (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 7-9 (4) of the Act following the deemed replacement of terms is the method of first dividing the amount prescribed in Article 7-9 (2) of the Act for the part of the period of violation during which the fact that serves as the basis of calculation of the surcharge is detected, by the number of days in that part of the period, and then multiplying the amount arrived at by the number of days in the period of violation during which that fact cannot be detected.

4 法第二十条の七において読み替えて準用する法第七条の二第三項に規定する公正取引委員会規則で定める合理的な方法は、違反行為期間のうち課徴金の計算の基礎となるべき事実を把握した期間における法第二十条の二から第二十条の六までに規定する額を当該期間の日数で除して得た額に、違反行為期間のうち当該事実を把握することができない期間の日数を乗ずる方法とする。

(4) The reasonable method provided in the Rules of the Fair Trade Commission which is provided for in Article 7-2 (3) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to Article 20-7 of the Act following the deemed replacement of terms is the method of first dividing the amounts prescribed in Articles 20-2 to 20-6 of the Act for the part of the period of violation during which the fact that serves as the basis of calculation for the surcharge is detected, by the number of days in that part of the period, and then multiplying the amounts arrived at by the number of days in the period of violation during which that fact cannot

be detected.

## 第二節 排除措置命令書の送達等

### Section 2 Service of Written Cease and Desist Orders

(排除措置命令書等の送達)

(Service of Written Cease and Desist Orders and Similar Documents)

第二十四条 排除措置命令書、課徴金納付命令書及び競争回復措置命令書並びに法第八章第二節に規定する決定書（以下「排除措置命令書等」という。）の謄本は、名宛人又は代理人にこれを送達しなければならない。

Article 24 (1) A certified copy of a written cease and desist order, written surcharge payment order, or written competition restoration order, or of a written decision prescribed in Section 2 of Chapter VIII of the Act (hereinafter referred to as a "written cease and desist order or similar document") must be served on the addressee or their agent.

2 排除措置命令書等の謄本の送達に当たっては、当該排除措置命令等の取消しの訴えを提起することができる場合には、その旨を記載した通知書を添付するものとする。

(2) When a certified copy of a written cease and desist order or similar document is served, it is to be accompanied by a notice indicating that an action to revoke the cease and desist order or similar disposition may be brought, if this is the case.

(課徴金の納付を命じない事業者に対する通知)

(Notifying an Enterprise Not Being Ordered to Pay a Surcharge)

第二十五条 法第七条の四第七項（法第八条の三において読み替えて準用する場合を含む。次項において同じ。）及び第七条の七第三項（法第七条の九第三項又は第四項において読み替えて準用する場合を含む。次項において同じ。）の規定による通知は、その旨を記載した文書を送達して、これを行うものとする。

Article 25 (1) The Commission is to give the notice under the provisions of Article 7-4 (7) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 8-3 of the Act following the deemed replacement of terms; the same applies in the following paragraph) and Article 7-7 (3) of the Act (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 7-9 (3) or Article 7-9 (4) of the Act following the deemed replacement of terms; the same applies in the following paragraph) by serving a document indicating that this is the case.

2 法第七条の四第七項及び第七条の七第三項に規定する公正取引委員会規則で定める時は、当該事業者以外の事業者に対し法第七条の二第一項（法第八条の三において読み替えて準用する場合を含む。）又は第七条の九第一項若しくは第二項の規定による命令をしない旨の通知をする時とする。

(2) The time provided in the Rules of the Commission which is provided for in Article 7-4 (7) and Article 7-7 (3) of the Act, is the time at which an enterprise

other than the relevant enterprise is notified that an order under the provisions of Article 7-2 (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to the provisions of Article 8-3 of the Act following the deemed replacement of terms), or Article 7-9 (1) or Article 7-9 (2) will not be issued.

### 第三節 警告

#### Section 3 Warnings

(警告)

(Warnings)

第二十六条 警告（委員会が、法第三条、第六条、第八条又は第十九条の規定に違反するおそれがある行為がある又はあったと認める場合において、当該事業者又は当該事業者団体に対して、その行為を取りやめること又はその行為を再び行わないようにすることその他必要な事項を指示することをいう。以下本条及び第三十条において同じ。）は、文書によってこれを行い、警告書には、警告の趣旨及び内容を示し、審査局長がこれに記名押印しなければならない。

Article 26 (1) The Commission gives warnings (meaning instructions that the Commission gives to an enterprise or trade association to cease, or refrain from resuming, or take other necessary action with regard to acts that it finds are or were likely to be in violation of the provisions of Article 3, Article 6, Article 8, or Article 19 of the Act; the same applies in the following paragraph and Article 30) in writing; it indicates the purpose and details of the warning in the written warning itself, and the Director General of the Investigation Bureau of the General Secretariat must cause their name and seal to be affixed to it.

2 警告書は、名宛人又は代理人に送付しなければならない。

(2) A written warning must be sent to the addressee or their agent.

3 委員会は、警告をしようとするときは、当該警告の名宛人となるべき者に対し、あらかじめ、意見を述べ、及び証拠を提出する機会を付与しなければならない。

(3) Before the Commission issues a warning, it must first give the person that would be the addressee of the warning an opportunity to express an opinion and submit evidence.

4 警告の名宛人となるべき者は、前項の規定により意見を述べ、又は証拠を提出するに当たっては、代理人を選任することができる。

(4) A person that will become the addressee of a warning may appoint an agent (limited to an attorney-at-law, legal professional corporation, or other appropriate person approved by the Fair Trade Commission) to express an opinion or submit evidence pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

5 委員会は、第三項の規定による意見を述べ、及び証拠を提出する機会を付与するときは、その意見を述べ、及び証拠を提出することができる期限までに相当な期間において、警告の名宛人となるべき者に対し、次の各号に掲げる事項を書面により通知し

なければならない。

(5) When the Commission gives a person that would become the addressee of a warning an opportunity to express an opinion and submit evidence pursuant to the provisions of paragraph (3), it must notify the person of the following particulars in writing, leaving a sufficient period of time prior to the deadline for expressing an opinion and submitting evidence:

一 予定される警告の趣旨及び内容

(i) the purpose and details of the planned warning; and

二 委員会に対し、前号に掲げる事項について、文書により意見を述べ、及び証拠を提出することができる旨並びにその期限

(ii) the fact that the person may express an opinion in writing and submit evidence on the particulars set forth in the preceding item to the Commission, and the deadline for doing so.

6 委員会は、正当な理由があると認めた場合には、職権又は申立てにより、前項第二号の期限を延長することができる。

(6) If the Commission finds that there is a justifiable reason to do so, it may extend the deadline provided for in item (ii) of the preceding paragraph on its own authority or pursuant to a petition.

(代理人の資格の証明等)

(Certification of the Status of Agents)

第二十七条 前条第四項の代理人の資格は、書面で証明しなければならない。

Article 27 (1) The status of an agent referred to in paragraph (4) of the preceding Article must be certified in writing.

2 前条第四項の代理人がその資格を失ったときは、当該代理人を選任した者は、速やかに、書面でその旨を委員会に届け出なければならない。

(2) If an agent referred to in paragraph (4) of the preceding Article loses the status of agent, the person that appointed the agent must promptly file written notification of this with the Commission.

(意見申述等の方式)

(Format for Statements of Opinion)

第二十八条 第二十六条第五項の通知を受けた者は、指定された期限までに、委員会に対し、文書をもって同項第一号に掲げる事項について意見を述べ、及び証拠を提出することができる。

Article 28 (1) A person that has been notified as referred to in Article 26, paragraph (5) may state an opinion in writing to the Commission regarding the particulars set forth in Article 26 (5) (i) and provide the Commission with evidence, by the designated deadline.

2 前項の規定に基づいて証拠を提出する場合には、証明すべき事項を明らかにしなければならない。

- (2) If a person submits evidence under the provisions of the preceding paragraph, the person must clarify what matter it is meant to prove.
- 3 委員会は、特に必要があると認める場合には、第一項の規定にかかわらず、口頭で意見を述べさせることができる。この場合において、委員会は、意見を聴取する職員を指定し、意見を述べようとする者に対し、意見申述の日時及び場所を通知するものとする。
- (3) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), if the Commission finds it particularly necessary to do so, it may have a person state an opinion orally. In such a case, the Commission is to designate an official to hear the opinion, and is to notify the person seeking to state the opinion of the date, time, and place for stating it.
- 4 委員会は、前項の規定により通知するときは、あらかじめ、当該日時及び場所について、意見を述べようとする者の意見を聴くものとする。
- (4) Before notifying a person pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Commission is to first hear the opinion of the person seeking to state the opinion, regarding the date, time, and place for the opinion to be heard.

### 第三章 補則

#### Chapter III Auxiliary Provisions

(報告者に対する通知)

(Notifying the Reporting Person)

第二十九条 法第四十五条第三項の規定に基づく通知は、同条第一項の規定に基づく報告が次の各号に掲げる事項を記載した文書をもってなされた場合に行うものとする。

Article 29 (1) Notice under the provisions of Article 45, paragraph (3) of the Act is to be given if the report under the provisions of paragraph (1) of that Article was made using a document stating the particulars set forth in each of the following items:

一 報告をする者の氏名又は名称及び住所

(i) the name or title and address of the reporting person;

二 法の規定に違反すると思料する行為をしているもの又はしたものの氏名又は名称

(ii) the name or title of the person that is or was engaging in acts considered to be in violation of the Act; and

三 法の規定に違反すると思料する行為の具体的な態様、時期、場所その他の事実

(iii) concrete details of the manner, time, place, and other facts of the acts considered to be in violation of the Act.

- 2 前項各号に掲げる事項を内容とした報告が、電子情報処理組織を使用して電気通信回線を通じて送信することによりなされたものであって、委員会の使用に係る電子計算機（その周辺装置を含む。）その他の機器を用いて明確に文書に表示されるときにも、前項の通知を行うものとする。

(2) The notice set forth in the preceding paragraph is also to be given when a report stating the particulars set forth in each item of the preceding paragraph has been transmitted via electrical telecommunication lines using an electronic data processing system, and when the report is clearly presented in a document through the use of a computer (including its peripheral devices) or other equipment used by the Commission.

3 第一項の通知は、次の各号に掲げる場合に、それぞれその旨を記載した文書により行うものとする。ただし、同一の報告に係る事件について次の第一号の通知をしたときは、その後の通知は行わないものとする。

(3) In the cases set forth in the following items, the notice referred to in paragraph (1) is to be given using a document indicating that such is the case; provided, however, that if a notice referred to in the following item (i) has been given in a case to which the same report pertains, no subsequent notice is to be given:

一 当該事件について排除措置命令をした場合

(i) if a cease and desist order is issued in the case;

二 当該事件について納付命令をした場合

(ii) if a payment order is issued in the case; and

三 当該事件について排除措置計画又は排除確保措置計画の認定をした場合

(iii) if a plan of cessation or a plan to ensure complete cessation was approved in the case; and

四 当該事件について前各号に掲げるいずれの措置も採らないこととした場合

(iv) if it has been decided that none of the measures set forth in the preceding items will be taken in the case.

4 前項の文書には、同項の規定に基づき記載すべき事項のほか、相当と認める事項を記載することができる。

(4) In the document referred to in the preceding paragraph, in addition to the particulars that are to be stated based on the provisions of that paragraph, particulars that are found to be appropriate may also be stated.

(文書のファクシミリによる提出)

(Submission of Documents by Facsimile)

第三十条 審査手続において提出すべき文書は、次に掲げるものを除き、ファクシミリを利用して送信することにより提出することができる。

Article 30 (1) Documents to be submitted during investigation procedures may be submitted by facsimile, excluding the following:

一 法第四十七条第一項各号に掲げる処分に基づき提出すべき文書

(i) documents to be submitted based on the dispositions set forth in each item of Article 47, paragraph (1) of the Act;

二 第二十三条の二第一項の申出及び求めを記載した文書

(ii) documents containing the filing and request referred to in Article 23-2 (1);

三 警告前の通知に対する意見書及び証拠

(iii) written opinions on the pre-warning notice and evidence;

四 第二十七条第一項及び第二項に規定する書面

(iv) documents provided for in Article 27, paragraph (1) and (2); and

五 審査官の処分に対する異議申立書

(v) written objections to dispositions by investigators.

2 ファクシミリを利用して文書が提出された場合は、委員会が受信した時に、当該文書が委員会に提出されたものとみなす。

(2) If a document has been submitted by facsimile, it is deemed to have been submitted to the Commission at the time that the Commission received the transmission.

3 委員長又は審査官は、前項に規定する場合において、必要があると認めるときは、提出者に対し、送信に使用した文書を提出させることができる。

(3) If the chairman or an investigator finds it to be necessary to do so in a case provided for in the preceding paragraph, it may have the submitter submit the documents used to make the transmission.

(押印の省略)

(Omission of Seals)

第三十条の二 審査手続において提出すべき文書は、法第四十七条第一項第一号に掲げる処分にに基づき提出すべき文書を除き、押印を省略することができる。

Article 30-2 (1) A person may omit a seal from a document to be submitted during an investigation, except for a document to be submitted based on a disposition set forth in in Article 47 (1) (i) of the Act.

2 委員会の職員は、前項に規定する場合において、必要があると認めるときは、提出者に対し、前項の文書が真正なものであることを証明する書類の提出の指示その他の方法により、その内容を確認するものとする。

(2) In a case provided for in the preceding paragraph, a Commission official is to verify the content of a document referred to in the preceding paragraph by instructing the submitter to submit a document evidencing its authenticity or by other means, if the official finds this to be necessary.

(更正決定)

(Decision to Make Corrections)

第三十一条 排除措置命令書等に誤記その他明白な誤りがあるときは、委員会は、職権又は申立てにより、更正決定をすることができる。

Article 31 (1) If there is a clerical or other clear error in a written cease and desist order or similar document the Commission may correct the error on its own authority or pursuant to a petition.

2 更正決定に対しては、決定書の謄本の送達を受けた日から二週間以内に、委員会に対し、文書をもって異議の申立てをすることができる。

- (2) An objection to a decision to make corrections may be filed with the Commission in writing, within two weeks from the date on which service of the certified copy of the written decision was effected.
- 3 委員会は、前項の異議申立てを却下したときは、これを申立人に通知しなければならない。
- (3) If the Commission dismisses an objection referred to in the preceding paragraph, it must notify the filer of this.

#### 附 則

#### **Supplementary Provisions**

この規則は、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律の一部を改正する法律（平成十七年法律第三十五号）の施行の日（平成十八年一月四日）から施行する。

These Rules come into effect as from the date of enforcement of the Act Partially Amending the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 35 of 2005) (January 4, 2006).

#### 附 則 〔平成二十一年八月二十八日公正取引委員会規則第六号〕

#### **Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 6 of August 28, 2009]**

この規則は、消費者庁及び消費者委員会設置法（平成二十一年法律第四十八号）の施行の日（平成二十一年九月一日）から施行する。

These Rules come into effect as from the date of enforcement of the Act for Establishment of the Consumer Affairs Agency and Consumer Commission (Act No. 48 of 2009) (September 1, 2009).

#### 附 則 〔平成二十一年十月二十八日公正取引委員会規則第十号〕

#### **Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 10 of October 28, 2009]**

この規則は、公布の日から施行する。

These Rules come into effect as of the date of promulgation.

#### 附 則 〔平成二十一年十月二十八日公正取引委員会規則第十一号〕

#### **Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 11 of October 28, 2009]**

この規則は、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律の一部を改正する法律（平成二十一年法律第五十一号）の施行の日（平成二十二年一月一日）から施行する。

These Rules come into effect as from the date of enforcement of the Act

Partially Amending the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 51 of 2009) (January 1, 2010).

**附 則** 〔平成二十七年一月二十一日公正取引委員会規則第二号〕  
**Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 2 of January 21, 2015]**

この規則は、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律の一部を改正する法律（平成二十五年法律第百号）の施行の日（平成二十七年四月一日）から施行する。

These Rules come into effect as from the date of enforcement of the Act Partially Amending the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 100 of 2013) (April 1, 2015).

**附 則** 〔平成二十九年一月二十五日公正取引委員会規則第二号〕  
**Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 2 of January 25, 2017]**

この規則は、環太平洋パートナーシップ協定の締結及び環太平洋パートナーシップに関する包括的及び先進的な協定の締結に伴う関係法律の整備に関する法律（平成二十八年法律第百八号）の施行の日から施行する。

These Rules come into effect as from the date of enforcement of the Act on Adjust Related Acts to Coordinate with the Conclusion of the Trans-Pacific Partnership Agreement and the Conclusion of the Comprehensive and Progressive Agreement for Trans-Pacific Partnership (Act No. 108 of 2016)

**附 則** 〔平成三十年七月十八日公正取引委員会規則第二号〕  
**Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 2 of July 18, 2018]**

この規則は、公布の日から施行する。

These Rules come into effect as of the date of promulgation.

**附 則** 〔令和元年五月十日公正取引委員会規則第一号〕  
**Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 1 of May 10, 2019]**

この規則は、公布の日から施行する。

These Rules come into effect as of the date of promulgation.

**附 則** 〔令和二年七月七日公正取引委員会規則第二号〕  
**Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 2 of July 7,**

2020]

1 この規則は、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律の一部を改正する法律（令和元年法律第四十五号）の施行の日から施行する。

(1) These Rules come into effect as from the date of enforcement of the Act Partially Amending the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 45 of 2019).

2 この規則による改正後の公正取引委員会の審査に関する規則第一節の二の規定は、この規則の施行日前に私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律第四十七条第一項第四号に掲げる処分が行われた事件については、適用しない。

(2) The provisions of Section 1-2 of the Rules on Investigations by the Fair Trade Commission as amended by these Rules, do not apply to the case where the disposition was carried out pursuant to Article 47 (1) (iv) of the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade before this Rules come into effect.

**附 則** 〔令和二年九月二日公正取引委員会規則第四号〕

**Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 4 of September 2, 2020]**

この規則は、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律の一部を改正する法律（令和元年法律第四十五号）の施行の日（令和二年十二月二十五日）から施行する。

These Rules come into effect as from the date of enforcement of the Act Partially Amending the Act on Prohibition of Private Monopolization and Maintenance of Fair Trade (Act No. 45 of 2019) (December 25, 2020).

**附 則** 〔令和二年十二月二十五日公正取引委員会規則第七号〕

**Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 7 of December 25, 2020]**

この規則は、令和二年十二月二十五日から施行する。

These Rules come into effect as of December 25, 2020.

**附 則** 〔令和三年三月三十一日公正取引委員会規則第二号〕

**Supplementary Provisions [Fair Trade Commission Rule No. 2 of March 31, 2021]**

この規則は、令和三年四月一日から施行する。

These Rules come into effect as of April 1, 2021.